

LED LIGHT BAR 470 SINGLE TWIN
MONTAGEANLEITUNG
INSTALLATION INSTRUCTION
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTERINGSANVISNING
MONTAGEHANDLEIDING
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
ASENNUSOHJE



2

DE DEUTSCH

Produkthaftung

- Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten, insbesondere zum Fußgängerschutz.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheitshinweise.
- Bei der Auswahl der Befestigungselemente zur Montage des Halters an der Anbaufläche ist sicherzustellen, dass im Fahrbetrieb ein selbsttätiges Lösen des Scheinwerfers vom Fahrzeug ausgeschlossen ist.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen kontaktieren Sie bitte Ihre Werkstatt bzw. Händler oder den Hella Kundendienst, entsprechend der Lieferkette.

EN ENGLISH

Product liability

- National mounting, installation and operating regulations must be heeded and kept, particularly those relating to pedestrian protection.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- When selecting fastening components to fix the bracket on the mounting surface, it is important to ensure that the light bar cannot work loose while the vehicle is being driven.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or installation problems, call HELLA customer services, your wholesaler or contact your specialist garage.

FR FRANÇAIS

Responsabilité produit

- Observer et respecter les prescriptions de montage, de construction et d'exploitation nationales en vigueur, en particulier la protection des piétons.
- Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire toutes les instructions et consignes de sécurité jointes.
- En choisissant les éléments de fixation pour l'installation du support sur la surface de montage, s'assurer qu'un auto-desserrage de la barre lumineuse en cours de route est exclu.
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour tous renseignements ou problèmes de montage, contactez le S.A.V. HELLA, votre distributeur ou votre garage lié par contrat.

SV SVENSKA**Produktansvar**

- Beakta och följ nationella påbyggnads-, monterings- och driftföreskrifter, särskilt avseende fotgängarskydd.
- Läs alla bifogade anvisningar och säkerhetsanvisningar innan apparaten används.
- Säkerställ vid valet av fästelement för montering av hållare på monteringsytan att det inte finns någon risk för att det lossar av sig själv under körning.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Om du har frågor eller problem med installationen, ring HELLA kundtjänst, partihandlaren eller vänd dig till din märkesverkstad.

NL NEDERLANDS**Productaansprakelijkheid**

- De nationale aanbouw-, inbouwen bedrijfsvoorschriften moeten in acht worden genomen, in het bijzonder de voorschriften inzake de bescherming van voetgangers.
- Lees alle meegeleverde handleidingen en veiligheidsinstructies door voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Bij de selectie van de bevestigingselementen voor de montage van de houder op het aanbouwvlak moet worden verzekerd dat de koplamp tijdens het rijden niet zelf van het voertuig kan loskomen.
- In het kader van de productverbetering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Bij vragen of inbouwproblemen dient u de HELLA klantenservice, de groothandel te bellen of u te richten tot de dealerwerkplaats.

ES ESPAÑOL**Responsabilidad civil por productos defectuosos**

- Se deben observar y cumplir las normas nacionales de montaje, instalación y explotación, especialmente aquellas que tienen que ver con la protección de los peatones.
- Antes de utilizar el producto lea las instrucciones de seguridad y las indicaciones que se incluyen en el envase.
- A la hora de elegir los elementos de fijación para montar el soporte sobre la superficie es necesario asegurarse de que el faro no se desprenderá del vehículo cuando éste se ponga en marcha.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- Si tiene preguntas que hacemos o dificultades en el montaje, llame al Servicio de Atención al Cliente de HELLA, a los mayoristas o diríjase a su taller concesionario.

IT ITALIANO









Responsabilità per il prodotto

- Osservare e rispettare le norme nazionali di montaggio a incasso, montaggio a sbalzo e funzionamento, in particolare quelle per la protezione dei pedoni.
- Prima di servirsi del dispositivo, si raccomanda di leggere tutte le istruzioni e gli avvisi di sicurezza allegati.
- Durante la scelta degli elementi di fissaggio per il montaggio del supporto sulla superficie occorre assicurarsi che il proiettore non si distacchi autonomamente dal veicolo durante la marcia.
- Nell'ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- In caso di domande o problemi di montaggio, chiami il servizio di assistenza dei clienti della HELLA, il rivenditore o si rivolga alla Sua officina autorizzata.

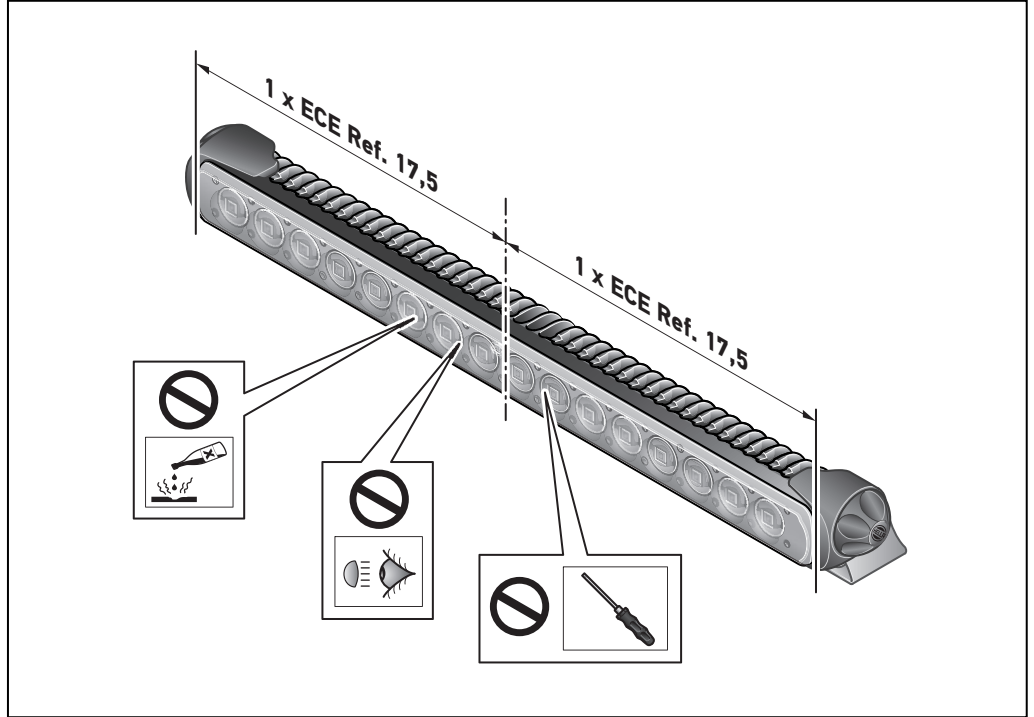
FI SUOMI

Tuotevastuu

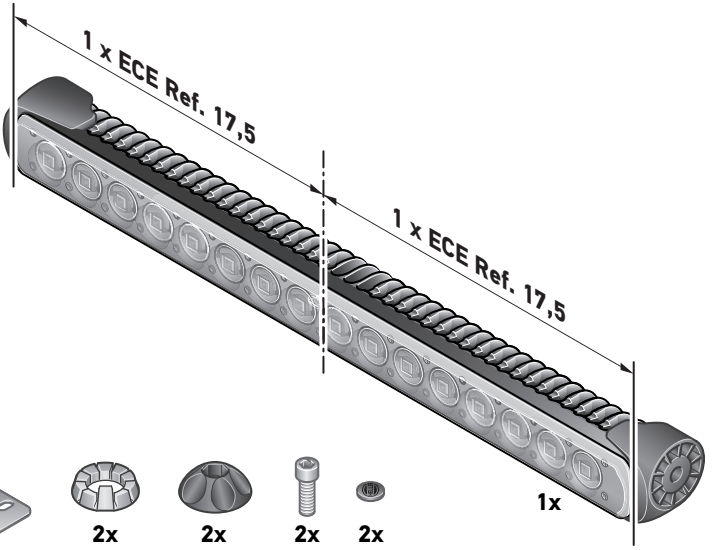
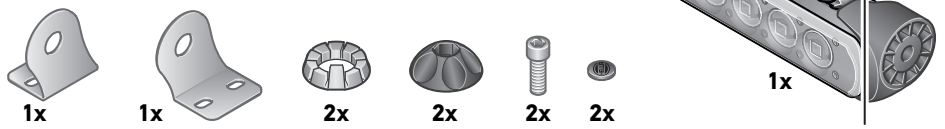
- Kansallisia asennus- ja käyttöohjeita on noudatettava, erityisesti koskien jalankulkijoiden suojausta.
- Lue ennen laitteen käyttöä kaikki mukana tulleet käyttö- ja turvaohjeet.
- Valittaessa kiinnityselementtejä pidikkeen asentamiseksi asennuspinnalle on varmistettava, että valo ei pääse ajon aikana itsestään irtoamaan ajoneuvosta.
- Jatkuvasta tuotekehittelystä johtuen pidätämme oikeuden teknisiin ja optisiin muutoksiin.
- Käytä vain alkuperäisiä tai HELLA hyväksymiä varaosia.
- Jos Sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalveluun, tukkukauppiaille tai käänny sopimuskorjaamon puoleen.

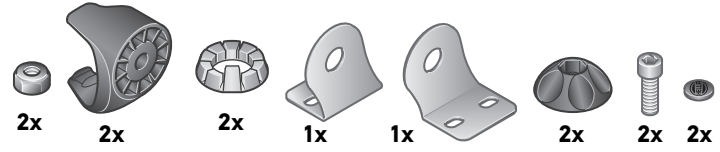
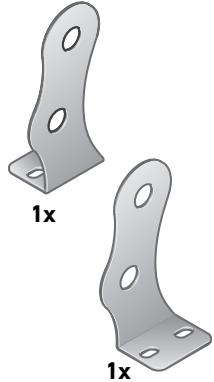
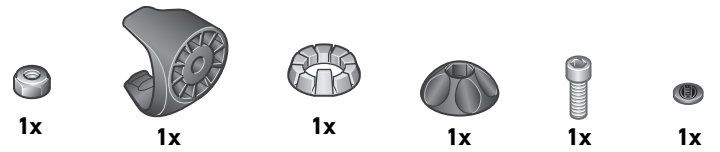


Zeichenerklärung Explanation symbols Explication des symboles	Symbolförklaring Legenda Aclaración de símbolos	Legenda Piiirroksen selitys
 (DE) Richtig (EN) Correct (FR) Correct (SV) Rätt (NL) Goed (ES) Correcto (IT) Giusto (FI) Oikein	 (DE) Falsch (EN) Incorrect (FR) Incorrect (SV) Fel (NL) Fout (ES) Erróneo (IT) Sbagliato (FI) Väärin	 (DE) Positionspfeil (EN) Location/Position Arrow (FR) Flèche de Position (SV) Positionpil (NL) Lokatie/Positie pijl (ES) Flecha de posición (IT) Freccia di posizione (FI) Paikannusnuoli
 (DE) Achtung (EN) Warning (FR) Attention (SV) Varning (NL) Let op (ES) Atención (IT) Attenzione (FI) Huomio	 (DE) Abklemmen (EN) Disconnect (FR) Déconnecter (SV) Koppla los (NL) Demonteren (ES) Desconectar (IT) Staccare (FI) Irrota	 (DE) Bewegungspfeil (EN) Movement Arrow (FR) Flèche indiquant sens du mouvement (SV) Rörelsepil (NL) Richtingspijl (ES) Flecha de movimiento (IT) Freccia di movimento (FI) Liikesuuntanuoli
	 (DE) Verbinden (EN) Connect (FR) Connecter (SV) Anslut (NL) In elkaar (ES) Conectar (IT) Collegare (FI) Yhdistä	 (DE) Siehe (EN) Look/See (FR) Voir (SV) Se (NL) Kijkken naar (ES) Ver (IT) Vedere (FI) Katso

6





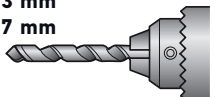
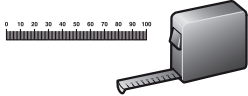

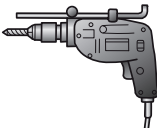
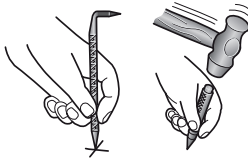
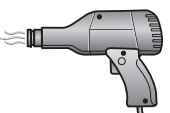
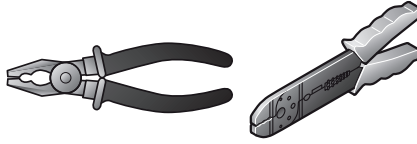
7

Lieferumfang Scope of delivery Furniture	Leveransomfattning Leveringsomvang Alcance de suministro	Contenuto della confezione Toimituksen sisältö
<p>1FJ 958 130-301</p>		 <p>1x 1x 2x 2x 2x 2x 1x</p>

Zubehör Accessories Accessories	Tillbehör Toebehoren Accessorios	Accessori Lisätarvikkeet
8HG 958 139-841  <p>2x 2x 2x 1x 1x 2x 2x 2x</p>		8HG 958 128-811  <p>1x 1x</p>
8HG 958 139-071  <p>1x 1x 1x 1x 1x 1x</p>		
4RA 933 332-151 <p>12V</p> 	4RA 933 791-081 <p>24V</p> 	



9

Benötigte Montagewerkzeuge Installation tools required Outillage de montage requis	Nödvändiga monteringsverktyg Benodigde montagewerktuigen Herramientas de montaje necesarias	Attrezzi necessari per il montaggio Tarvittavat asennustyökalut
 5 mm 6 mm	 10 mm	 3 mm 7 mm
		
		

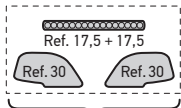


Montage ≤ 12 Tonnen
Mounting ≤ 12 Tons
Montage Général ≤ 12 Tonnes

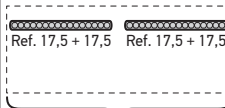
Montering ≤ 12 Massor
Montage ≤ 12 Tons
Montaje ≤ 12 Montones

Montaggio ≤ 12 Tonnellate
Asennus ≤ 12 Tonnia

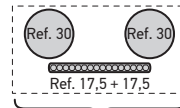
(Σ ≤ Ref. 100)



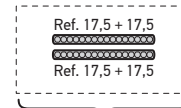
Ref. 95



Ref. 70



Ref. 95



Ref. 70

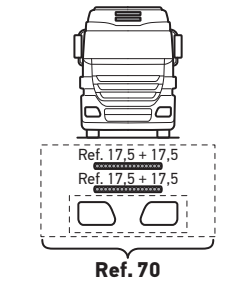
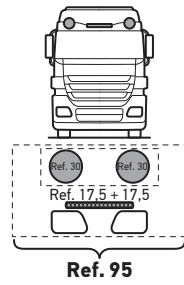
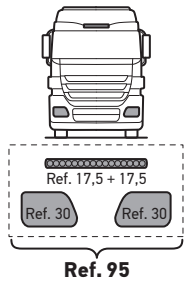
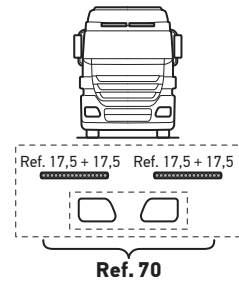
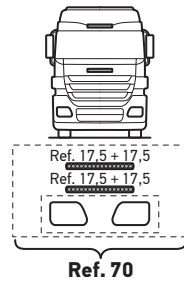
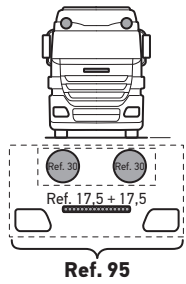
10

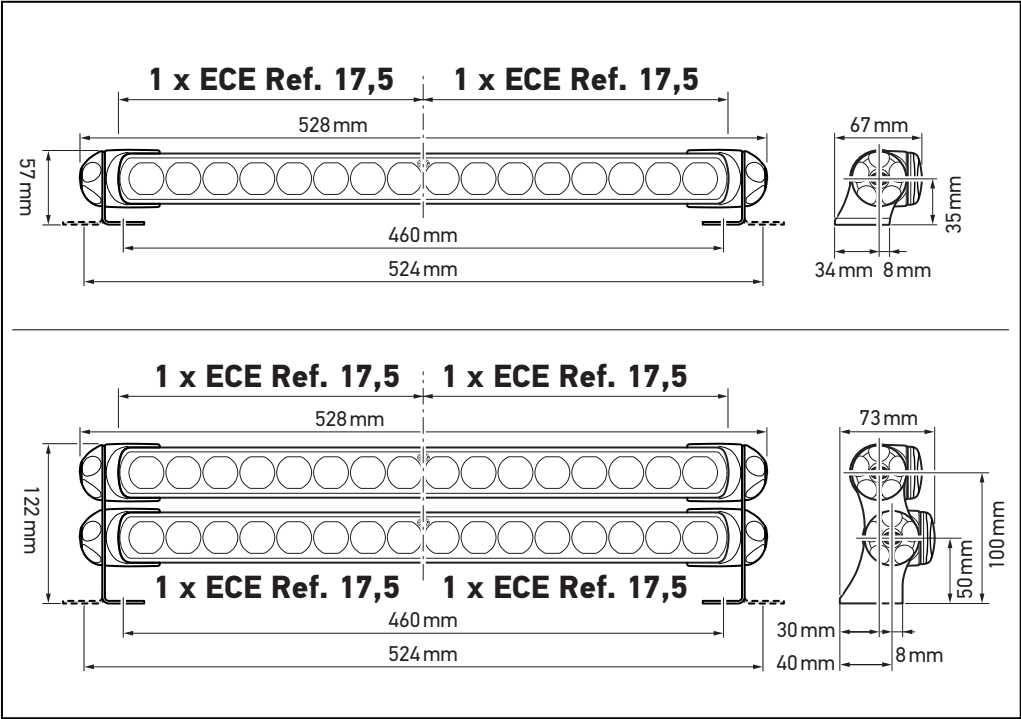
Montage ≥ 12 Tonnen
Mounting ≥ 12 Tons
Montage Général ≥ 12 Tonnes

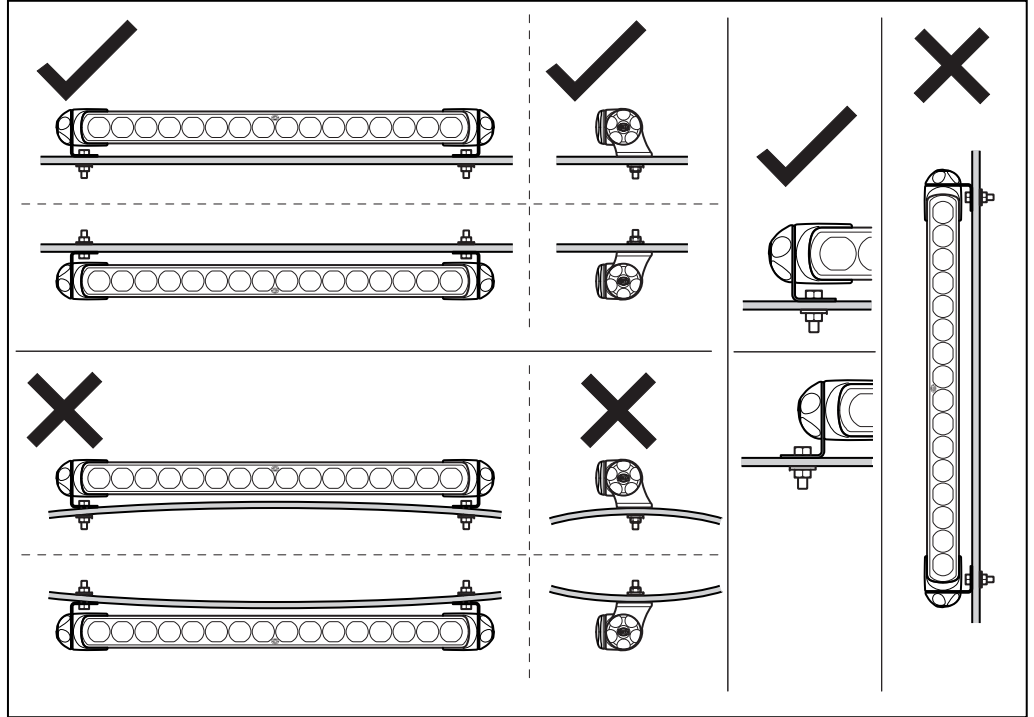
Montering ≥ 12 Massor
Montage ≥ 12 Tons
Montaje ≥ 12 Montones

Montaggio ≥ 12 Tonnellate
Asennus ≥ 12 Tonnia

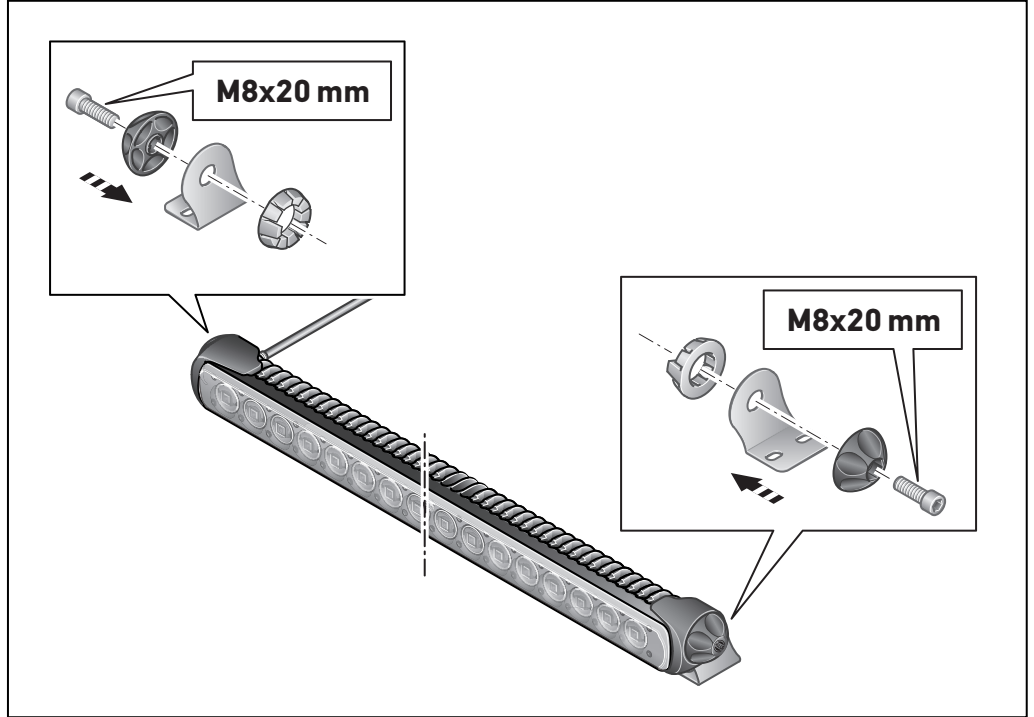
( Σ ≤ Ref. 100)

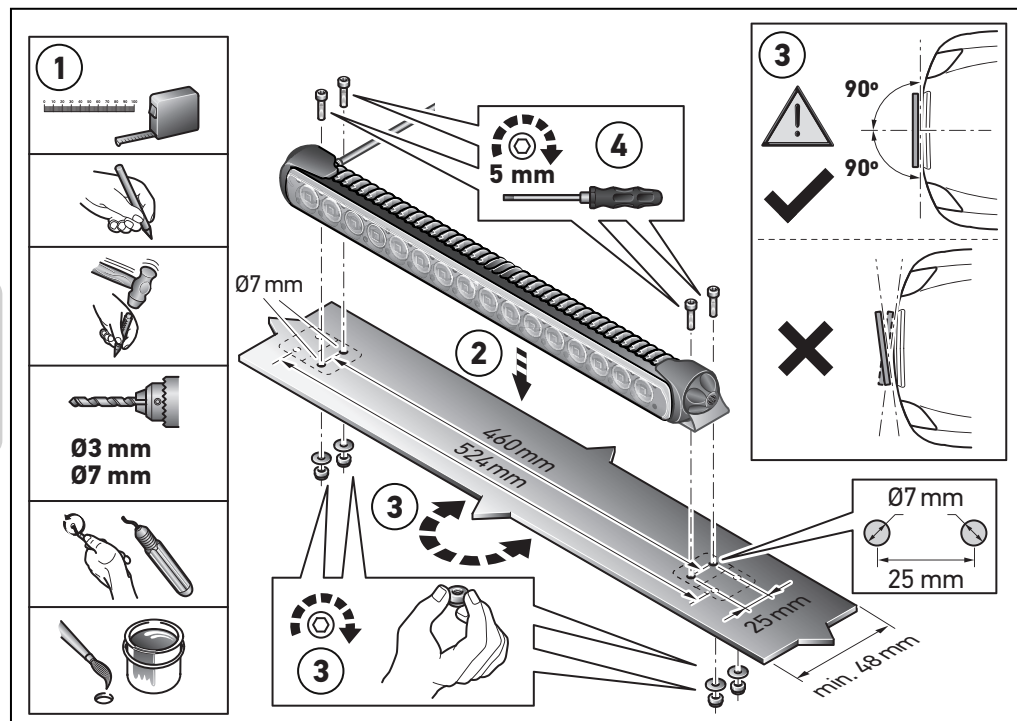




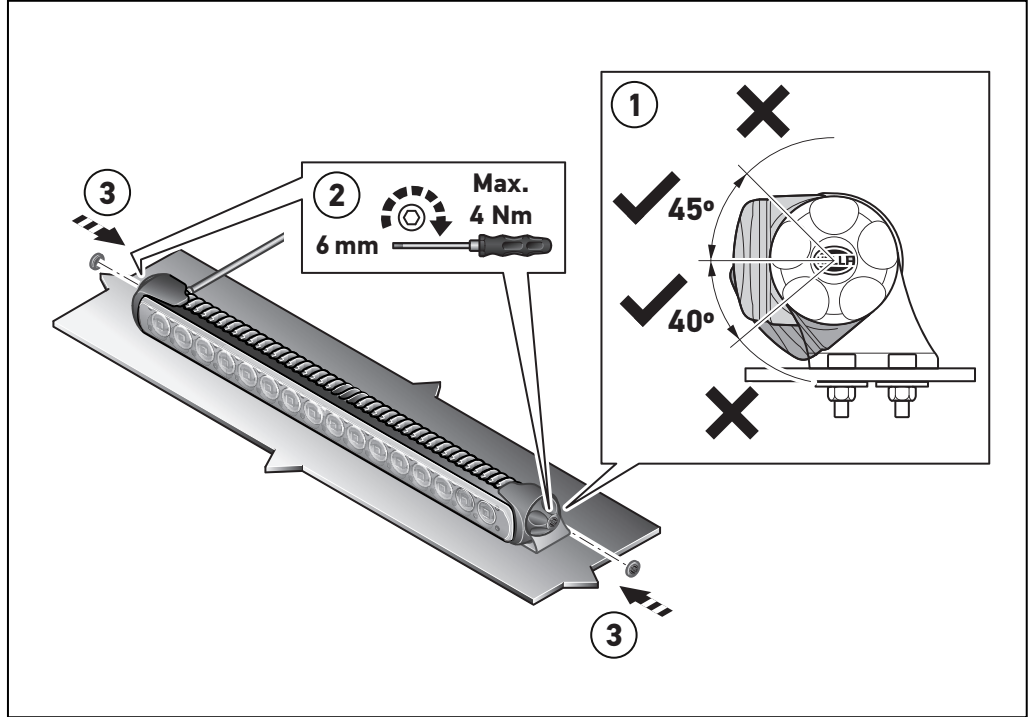


14

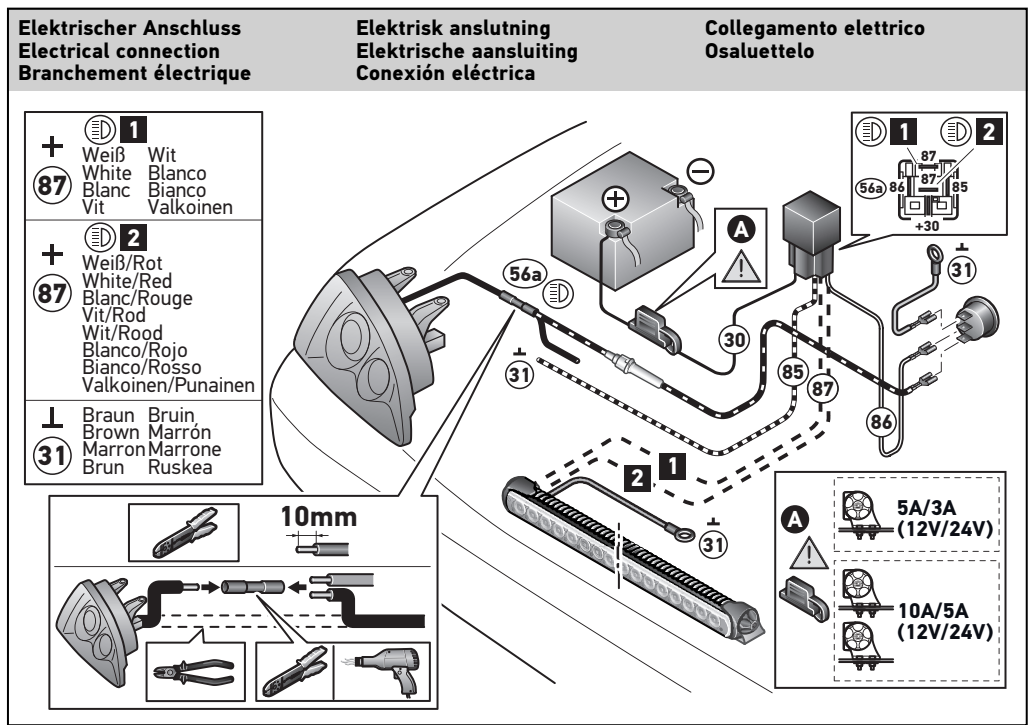




16



Elektrischer Anschluss Electrical connection Branchement électrique	Elektrisk anslutning Elektrische aansluiting Conexión eléctrica	Collegamento elettrico Osaluettelo
<p>+ 1 Weiß Wit White Blanco Blanc Bianco Vit Valkoinen</p> <p>87</p>		
<p>+ 2 Weiß/Rot White/Red Blanc/Rouge Vit/Rod Wit/Rood Blanco/Rojo Bianco/Rosso Valkoinen/Punainen</p> <p>87</p>		
<p>⊥ Braun Bruin Brown Marrón Marron Marrone Brun Ruskea</p> <p>31</p>		
<p>10mm</p>		
<p>5A/3A (12V/24V)</p> <p>10A/5A (12V/24V)</p>		



DE Informationstext	20
EN Information Text	20
FR Texte d'information	20
SV Informationstext	21
NL Informatie tekst	21
ES Texto informativo	21
IT Informazioni	22
FI Ohjetekstit	22

DE TECHNISCHE DATEN

	Nennspannung	Spannungsbereich	Eingangswerte	Zulässige Umgebungstemperatur	Schutzklasse
1FJ 958 130-301	12V	9V - 33V	2 x 18W / 2 x 1,5A	-40° C bis +60° C	IP 6K7 IP 6K9K
	24V		2 x 18W / 2 x 0,75A		

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig! Auf jeden Fall müssen aber die landesspezifischen Gesetze eingehalten werden, z.B. zum Fußgängerschutz, Lichtenanlage prüfen, Anschlussleitungen sicher befestigen.

EN TECHNICAL DATA

	Nominal voltage	Range of voltage	Input values	Admissible ambient temperature	Class of protection
1FJ 958 130-301	12V	9V - 33V	2 x 18W / 2 x 1,5A	-40°C up to +60°C	IP 6K7 IP 6K9K
	24V		2 x 18W / 2 x 0,75A		

Operation of the light using alternating voltage or clocked direct voltage is not permitted! In all cases, however, the national regulations must be observed, e.g. those relating to pedestrian protection, checking lighting systems and fixing connection lines in place securely.

FR DOCUMENT TECHNIQUE

	Tension nominale	Plage de tension	Valeurs d'entrée	Température ambiante admissible	Classe de protection
1FJ 958 130-301	12V	9V - 33V	2 x 18W / 2 x 1,5A	-40°C à +60°C	IP 6K7 IP 6K9K
	24V		2 x 18W / 2 x 0,75A		

Le fonctionnement du feu avec une tension alternative ou une tension continue cadencée n'est pas admis! Les lois nationales en vigueur doivent impérativement être respectées, par ex. concernant la protection des piétons, le contrôle de l'éclairage et la fixation sûre des lignes de raccordement.

SV TEKNISKA DATA

	Märk-spänning	Spänning-sområde	Ingångsvärden	Tillåten omgivningstemperatur	Skyddsklass
1FJ 958 130-301	12V	9V - 33V	2 x 18W / 2 x 1,5A	-40°C upp till +60°C	IP 6K7 IP 6K9K
	24V		2 x 18W / 2 x 0,75A		

Lampan får inte användas med växelspanning eller taktad likspänning! Lagarna som gäller i det aktuella landet måste dock alltid följas, t.ex. om fotgängarskydd, kontroll av ljussystemet, säker infästning av anslutningsledningar.

NL TECHNISCHE GEGEVENS

	Nominale spanning	Spannings-bereik	Ingangswaarden	Toegestane omgev-ingstemperatuur	Beschermklasse
1FJ 958 130-301	12V	9V - 33V	2 x 18W / 2 x 1,5A	-40°C tot +60°C	IP 6K7 IP 6K9K
	24V		2 x 18W / 2 x 0,75A		

Het gebruik van de lamp met wisselspanning of getacte gelijkspanning is niet toegestaan! In ieder geval moet echter de landspecifieke wetgeving in acht worden genomen, zoals de wetgeving inzake de bescherming van voetgangers, de controle van het verlichtingssysteem en de veilige bevestiging van aansluitkabels.

ES DATOS TÉCNICOS

	Tensión nominal	Margen de tensión	Valores de entrada	Temperatura ambiente admisible	Clase de protección
1FJ 958 130-301	12V	9V - 33V	2 x 18W / 2 x 1,5A	-40°C hasta +60°C	IP 6K7 IP 6K9K
	24V		2 x 18W / 2 x 0,75A		

¡No es admisible el funcionamiento de las luces con corriente alterna o corriente continua sincronizada! En cualquier caso, siempre deberán respetarse las disposiciones legales vigentes en cada país o región, p.ej. las relativas a la protección de los peatones, a la comprobación de la instalación y a una fijación segura de los cables de conexión.

IT DATI TECNICI

	Tensione nominale	Intervallo di tensione	Valori di ingresso	Temperatura ambiente ammessa	Categoria di protezione
1FJ 958 130-301	12V	9V - 33V	2 x 18W / 2 x 1,5A	da -40°C a +60°C	IP 6K7 IP 6K9K
	24V		2 x 18W / 2 x 0,75A		

Non è consentito attivare i fanali con tensione alternata o tensione continua ciclica! Occorre inoltre osservare sempre le leggi previste da ciascun Paese (ad esempio per la protezione dei pedoni), controllare l'impianto di illuminazione e fissare i cavi di collegamento in modo sicuro.

FI TEKNISET TIEDOT

	Nimellisjännite	Jännitealue	Tuloarvot	Sallittu ympäristölämpötila	Kotelointiluokka
1FJ 958 130-301	12V	9V - 33V	2 x 18W / 2 x 1,5A	-40°C ... +60°C	IP 6K7 IP 6K9K
	24V		2 x 18W / 2 x 0,75A		

Valoa ei saa käyttää vaihtojännitteellä eikä tahdistetulla tasajännitteellä! Maakohtaisia lakimääräyksiä, esimerkiksi jalankulkijoiden suojaamisesta, on aina ehdottomasti noudatettava, valolaitteisto on tarkastettava, ja liitäntäjohdot on kiinnitettävä turvallisesti.

23

DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

EN Check that the lighting system is working perfectly

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

NL Controleer of de verlichting goed functioneert

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

FI Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta

DE Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

EN If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

FR Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

SV Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hellas kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

NL In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.

ES En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien diríjase a su taller.

IT Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

FI Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliik-
keelle tai käänny korjaamon puoleen.



Notizen
Notes
Remarques

Anteckningar
Notes
Notas

Gli appunti
Huomautuksia



25





Notizen
Notes
Remarques

Anteckningar
Notes
Notas

Gli appunti
Huomautuksia



26





Notizen
Notes
Remarques

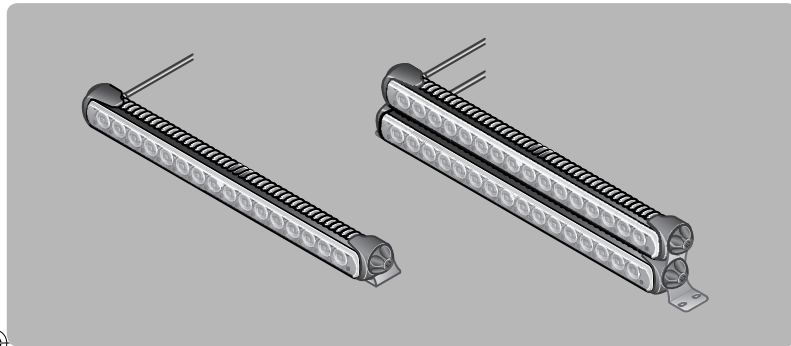
Anteckningar
Notes
Notas

Gli appunti
Huomautuksia



27





HELLA GmbH & Co. KGaA
Rixbecker Straße 75
59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt
440 881-55 / 11.17